

2. Crystal, D. Txtng: The Gr8 Db8 / D. Crystal. – Oxford : Oxford University Press, 2008. – 239 p.

3. Crystal, D. Language and the Internet / D. Crystal. – Cambridge : Cambridge University Press, 2001. – 272 p.

4. Милеева, М. Н. Особенности современного компьютерного сленга / М. Н. Милеева, О. В. Угарова // Вестник гуманитарного факультета Ивановского го-сударственного химико-технологического университета. – 2007. – № 2. – С. 143–148.

Abstract. This article discusses the global Internet as a platform for communication. On-line English is used as a means of communication in a worldwide computer system. It has a number of features such as the use of contractions and abbreviations, the use of only consonant letters in words, as well as the use of erratives and neologisms, emoticons.

Keywords: Internet, English, Communication, Network language, Web communication.

УДК 811.161.1'42'373.46:2:398.92

П. С. Завтрикова

Научный руководитель – **Е. В. Ничипорчик**,
д-р филол. наук, доцент

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ БИБЛЕИЗМА ПУТИ ГОСПОДНИ НЕИСПОВЕДИМЫ В ТЕКСТАХ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье анализируются корпусные контексты, содержащие библейское выражение *Пути Господни неисповедимы* или его трансформированный вариант. Определяется характер и частотность трансформаций исходного выражения. Приводятся структурные, семантические и структурно-семантические преобразования библеизма. Делается вывод о причинах изменения устойчивого выражения.

Ключевые слова: библеизм, устойчивое выражение, трансформация, НКРЯ.

Библеизм *Пути Господни неисповедимы* (*Неисповедимы пути Господни*) фиксируется в ряде словарей и получает в них статус разных устойчивых единиц: афоризма [1], фразеологизма [2; 3, с. 391], крылатого выражения [4, с. 545], поговорки [5]. Словари закрепляют за выражением чаще стилистические пометы *устар.*, *высок.* / *книжн.*, и только один раз (в словаре библейских фразеологизмов К. Н. Дубровиной) дополнительно встречается эмоционально-оценочная помета *шутл.-ирон.* [3, с. 391]. Вероятно, это связано с тем, что данный словарь издан позже остальных и потому фиксирует в том числе более современные коннотации. Значение биб-

лейского выражения определяется в источниках синонимично и может быть сведено к формулировке из «Большого словаря русских поговорок» В. М. Мокиенко и Т. Г. Никитиной: 'о невозможности предугадать все повороты судьбы, предопределить будущее' [5, с. 545].

Выражение восходит к русскому переводу церковно-славянского текста Нового завета. В Послании апостола Павла к Римлянам сказано: «О, бездна богатства и премудрости и ведения Божия! Как непостижимы судьбы Его и неисследимы пути Его!» (Рим. 11:33) [3, с. 391–392]. Библиизм и в настоящее время не теряет своей актуальности и встречается в различных источниках.

Данная статья посвящена изучению функционирования выражения *Пути Господни неисповедимы* в текстах Национального корпуса русского языка [6]. Проанализирован 301 контекст с фиксацией исходного или трансформированного варианта библиизма. Систематизация преобразований производится по классификации, описанной в работе Н. Н. Федоровой [7, с. 8]. Выделяются структурные, семантические и структурно-семантические трансформации.

В 87 контекстах (29%) авторы сохраняют классический словарный вариант выражения (*Пути Господни неисповедимы* / *Неисповедимы пути Господни*):

Не знаю уже, как это случилось, — пути Господни неисповедимы, я направился на Киев [Г. Гершуни. Из недавнего прошлого (1908)];

Впрочем, через неделю я отсюда уйду и не услышу этого. Тьфу, тьфу — неисповедимы пути Господни [Ю. Даниэль. Письма из заключения (1966–1970)].

Еще 87 иллюстраций употребления анализируемого библиизма посвящены деятельности Бога, но в них присутствует синонимическая замена именованного *Господь*. В одних контекстах сохраняется исходная структура выражения:

*При таком сознании как не поместить хоть в скобках: **неисповедимы пути всевышнего*** [Е. Ган. Суд света (1840)];

Пути Божьи неисповедимы, вот что вы мне сейчас сказали [В. Рыбаков. Трудно стать Богом (1996)].

В других наблюдается структурная трансформация:

*Но, если бы **Бог в неисповедимых путях своих** призвал вас к себе, я обещаю вам и клянусь, что я сделаю все от меня зависящее, чтобы дать утешение и покой вашей семье* [Л. Авилова. Наследники (1898)];

*Все тогда предвозвещало мне расставание с родимой. Но воздадим хвалу **неисповедимым путям Божиим*** [Игнатия (Петровская). Божественная литургия (1945–1957)].

Сокращение компонентного состава устойчивого выражения фиксируется в 60 контекстах (20%). Соединение слов *путь* и *неисповедимый* приобретает смысловую самостоятельность и может употребляться в качестве грамматической основы предложения, как в первоисточнике, или в другой синтаксической функции (обстоятельства, дополнения):

Воля свободна, но пути неисповедимы [П. Краснов. От Двуглавого Орла к красному знамени (1922)];

Конечно, *неисповедимыми путями* на семейный стол пробираются и тортики в будний день, и коробка подаренных кем-нибудь шоколадных конфет [Т. Шохина. «Семейный доктор» в гостях у своих читателей (2002)].

В оставшихся 67 корпусных контекстах (22%) наблюдается семантическая или структурно-семантическая трансформация. Компонент *Господни* заменяется другим словом, в большей степени соответствующим коммуникативному намерению говорящего. Как пишет И. Ю. Третьякова в своей диссертации, «главным экстралингвистическим фактором, обуславливающим окказиональные трансформации языковых фразеологизмов, являются авторские интенции» [8, с. 12].

Образ Господа может быть заменен носителем языка на классический вечный или общественно значимый образ – *жизнь, любовь, зло, судьба, человек, Россия, история, политика, революция* и др.:

Кто бы это предвидел месяца два тому назад! пути любви неисповедимы [А. Грибоедов. Письма (1820)];

Неисповедимы пути человеческие. Собирался на Урал, а замест того экстренно выехал в Санкт-Петербурга [В. Шишков. Угрюм-река (1913–1932)].

В большей степени «окказионально» выглядит замена компонента в случаях, когда какой-либо человек или организация (например, *императрица, начальство, КГБ, НКВД, Нобелевский комитет*) мыслятся «равными» Богу и говорящий проявляет перед ними ироничное смирение:

– *Гревочка, пути начальства неисповедимы*, – сказал *Веткин* примирительно [Л. Соболев. Капитальный ремонт (1932)];

По мне, так настоящее открытие витаминов сделал именно Функ, но... пути Нобелевского комитета неисповедимы [В. Прозоровский. Витамин С. Как его понимать? (2007)].

Интересно, что в таких контекстах нередко встречаются книжные формулы, употребляемые обычно рядом с нетрансформированным библеизмом (*воистину, поистине*, обращения):

О, воистину неисповедимы начальственные пути [С. Лунгин. Виденное наяву (1989–1996)];

Пути твои, КГБ, неисповедимы [Т. Окуневская. Татьянин день (1998)].

Отмечается также буквализация слова *путь*, приносящая в высказывание элемент языковой игры. Неисповедимыми в корпусных контекстах называются пути спелеолога, пути течения воды в океане, походные пути.

Структурно-семантическими оказываются такие изменения исходного выражения, когда вместе с заменой компонента трансформируется структура библеизма:

*Человеку остается склониться **перед неисповедимыми путями мирового закона** и стараться только о том, чтобы не захлебнуться в этом море крови и вражды* [П. Новгородцев. Об общественном идеале (1917–1921)];

*Итак, у книг свои дороги. Свои у них дороги, свои **пути**, зачастую и **неисповедимые*** [В. Алейников. Тадзимас (2002)].

Всего в трех контекстах отрицается неисповедимость путей или по крайней мере выражается скептическое отношение:

– *Как одна старушка говорила, пути господни неисповедимы. Ну, во-первых, **не всегда эти пути неисповедимы**, и во-вторых, ты что-то темнишь* [Г. Семар. Снежка – речка чистая (1977)].

Этот факт, равно как и частотность употребления исходного выражения в текстах НКРЯ, косвенно свидетельствует о фатализме русского человека.

Таким образом, библеизм *Пути Господни неисповедимы* (*Неисповедимы пути Господни*) активно употребляется носителями языка как в первоначальном, так и в трансформированном вариантах. Преобразование выражения происходит в связи с различными коммуникативными интенциями говорящего и в связи с изменением дискурса. В отдельное устойчивое словосочетание выделяются компоненты *пути неисповедимы*.

Список использованных источников

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Режим доступа : <https://slovarozhegova.ru>. – Дата доступа : 10.11.2021.
2. Федоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка [Электронный ресурс] / А. И. Федоров. – Режим доступа : <http://rus-yaz.niv.ru/doc/phrasological-literary-dictionary>. – Дата доступа : 10.11.2021.
3. Дубровина, К. Н. Энциклопедический словарь библейских фразеологизмов / К. Н. Дубровина. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 808 с. : ил.
4. Серов, В. В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений [Электронный ресурс] / В. В. Серов. – Режим доступа : <http://rus-yaz.niv.ru/doc/wing-words/index.htm>. – Дата доступа : 10.11.2021.
5. Мокиенко, В. М. Большой словарь русских поговорок / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – М. : ОЛМА Медиа Групп, 2007. – 784 с.
6. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа : 04.11.2021.
7. Федорова, Н. Н. Современные трансформации русских пословиц : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Н. Н. Федорова ; ГОУ ВПО «Псковский гос. пед. ун-т им. С. М. Кирова». – Великий Новгород, 2007. – 33 с.
8. Третьякова, И. Ю. Окказиональная фразеология (структурно-семантический и коммуникативно-прагматический аспекты) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / И. Ю. Третьякова ; ФГБОУ ВПО «Костромской гос. ун-т им. Н. А. Некрасова». – Ярославль, 2011. – 51 с.

Abstract. The article analyzes corpus contexts containing the biblical expression «The ways of the Lord are inscrutable» or its transformed version. The nature and frequency of transformations of the original expression is determined. Structural, semantic and structural-semantic transformations of biblicalism are presented. A conclusion is made about the reasons for the change in stable expression.

Keywords: biblicalism, stable expression, transformation, RNC.

УДК 811.161.1'42'37:821.161.1-3*В. Г. Распутин

Е. В. Калимуллина

Научный руководитель – **М. Л. Бедрикова**,
канд. филол. наук, доцент

ОБРАЗ СИБИРИ В КНИГЕ В. Г. РАСПУТИНА «СИБИРЬ, СИБИРЬ...»: СЕМАНТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ

Аннотация. В статье рассматривается семантическая наполненность образа Сибири – главного и важнейшего образа в творчестве В. Г. Распутина – на материале книги «Сибирь, Сибирь...», концентрирующей в себе основные идеи и темы творчества писателя. Образ Сибири рассматривается в контексте мифопоэтики писателя.

Ключевые слова: В. Г. Распутин, книга «Сибирь, Сибирь...», художественный образ, Сибирь, мифопоэтика, семантика.

Книга «Сибирь, Сибирь...» (1991) Валентина Григорьевича Распутина (1937–2015) – уникальное произведение не только в творчестве писателя, но и в русской литературе XX–XXI вв. Это масштабное произведение концентрирует в себе главные идеи, проблемы и темы всего творчества писателя, а также раскрывает особенности, основные компоненты авторского мифопоэтического мышления. Произведение было рассмотрено в литературоведении рубежа веков (Ковтун Н. В., Плеханова И. И.), однако остаётся недостаточно изученным его жанровая специфика, мифопоэтика, образная система, семантика и символика.

В основе книги «Сибирь, Сибирь...» – концепция В. Г. Распутина о превосходстве природы над человеком. Человек связан кровными узами с природой – своим создателем, поэтому герои произведений Распутина «от рождения и до смерти ощущают свое родство с природой» [1, с. 300]. Природа вечна, она – космос, в котором человек занимает отведенное ему место, а если решается нарушить существующую гармонию, пытаясь подчинить себе природу, то действия его приводят к необратимому – катастрофам, влекущим гибель и творца, и творения.

Изображая современный мир, лишенный гармонии между человеком и природой, а потому кризисный, погибающий, Валентин Распутин сосредоточивается на поиске новых онтологических и этических этало-